

ETIQUETTE RÉPONSE

IDENTIFICATION LABEL
TAGLIANDO DI RISPOSTA

A compléter en lettres majuscules et à coller au dos de la création.

Please fill in this label in block letters and stick it on back of work.
Da compilare in stampatello e da incollare sul retro della creazione.

NOM/NAME/GOGNOME

Prénom/Firstname/Nome

Adresse personnelle/Personal Address/Indirizzo personale

.....

.....

.....

E-mail

Code Postal/Postcode/Codice Postale

Ville/Town/Città

Pays/Country/Paese

Date de naissance/Birthday/Data di nascita

Age/Ètà

Sexe/Sex/Sesso

Catégorie médico-sociale/Handicapped children/ (si oui cochez/if concerned/
Categoria medico-sociale se sì, fare una crocetta)

Dans le cadre d'un envoi collectif, Nom et adresse de l'établissement/
Please in case of collective mailing, Name and address of the school/
Per un invio collettivo, nome e indirizzo dell' ente

.....

.....

.....

.....

.....

E-mail

Nom de l'enseignant/Teacher's name/Nome dell' insegnante

.....

Le participant reconnaît avoir pris connaissance du règlement et s'engage à en respecter toutes les clauses. / Competitors must have read and agreed to all articles of Competition's rules. / Ogni partecipante riconosce aver preso conoscenza del regolamento e s'impegna a rispettarne tutte le clausole.

Ombre et lumière

*Il n'y a pas d'ombre sans lumière.
Le volume de toute chose est perçu
grâce au jeu de l'ombre et de la lumière.*

« La nuit, tous les chats sont gris ».

*Par une nuit de pleine lune,
nous voyons les ombres comme en plein jour,
mais les couleurs ont disparu.*

*Lorsque la chaleur du soleil nous accable,
nous recherchons l'ombre protectrice et rafraîchissante.
Entre le blanc éblouissant du soleil
et le noir profond de la nuit,
la lumière nuance les ombres du monde.*

*La lumière et l'ombre sont liées.
Lorsque la lumière rencontre un obstacle, objet, construction, être vivant,
elle en dessine l'ombre ; on en voit alors le volume.
Objet et lumière ont des couleurs qui s'épousent et se nuancent.
Objet et lumière sont mobiles et font bouger l'ombre.*

Shadow, shade and light

*There is no shade without light.
The shape of all things is perceived
thanks to the play of the shadow and the light.*

Every cat in the twilight is grey.

*In a night of full moon,
we see the shadows as in the daylight,
but the colours have disappeared.*

*When the heat of the sun overwhelms us,
we look for the protective and refreshing shade.
Between the dazzling brightness of the sun
and the dense black of the night,
the light brings out the shadows of the world.*

*The light and the shade are linked.
When the light meets an obstacle, object, building, living being,
it draws its shadow ; its shape can then be seen.
Object and light have colours which blend and complement each other.
Object and light are changeable and make the shade move.*

Ombra e luce

*Non c'è ombra senza luce
Il volume di ogni cosa è percepito
grazie al gioco dell'ombra e della luce.*

« La notte, tutti i gatti sono bigi ».

*Durante una notte di plenilunio,
si vedono le ombre come in pieno giorno,
ma i colori sono scomparsi.*

*Quando il calore del sole ci opprime,
cerchiamo l'ombra protettrice e rinfrescante.
Tra il bianco abbagliante del sole
et il nero profondo della notte,
la luce sfuma le ombre del mondo.*

*La luce e l'ombra sono legate.
Quando la luce incontra un ostacolo, oggetto, costruzione, essere vivente,
ne disegna l'ombra ; vediamo allora il suo volume.
Oggetto e luce hanno dei colori che si sposano e sfumano.
Oggetto e luce sono mobili e fanno muovere l'ombra .*



Hôtel du Petit Louvre - B.P. 279
10008 TROYES Cedex - FRANCE
Site : <http://centre.unesco.free.fr>
E-mail : centre.unesco.troyes@free.fr
Tél. (33) 03 25 76 11 11